



# Economic and Social Council

Distr.: General  
16 May 2022

Original: English

---

## Economic Commission for Europe

### Inland Transport Committee

#### Working Party on the Transport of Dangerous Goods

Joint Meeting of Experts on the Regulations annexed to the European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Inland Waterways (ADN) (ADN Safety Committee)

#### Fortieth session

Geneva, 22–26 August 2022

Item 4 (a) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to the Regulations annexed to ADN:  
work of the RID/ADR/ADN Joint Meeting**

## Definition of inspection body

Note by the secretariat \*, \*\*

### Introduction

1. When preparing the list of draft amendments to ADN 2021, the secretariat noticed the following in the English version of the ADN:

(a) In Article 3 of the ADN Agreement is a definition for inspection body that reads as follows:

“*inspection body*” means a body nominated or recognized by the Contracting Party for the purpose of inspecting vessels according to the procedures laid down in the annexed Regulations.”

(b) In 1.2.1 of the regulations annexed to ADN, inspection body is defined as:

“*Inspection body* means an independent monitoring and verification body certified by the competent authority;”

---

\* Distributed in German by the Central Commission for the Navigation of the Rhine under the symbol CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2022/25

\*\* A/76/6 (Sect.20), para. 20.76.



2. It was later confirmed, with the help of the French delegation and the translators, that in the French version of the ADN, two equivalent but different terms are defined:

(a) In Article 3 of the ADN Agreement the definition for "*organisme de visite*" reads as follows:

« par "*organisme de visite*", un organisme nommé ou reconnu par la Partie contractante aux fins de l'inspection des bateaux conformément aux procédures prévues au Règlement annexé. »

(b) In 1.2.1 of the regulations annexed to ADN, "*Instance d'inspection*" is defined as:

« *Instance d'inspection*: une instance indépendante de contrôle et de vérification agréée par l'autorité compétente; »

## Proposal

3. The secretariat would like to ask the Safety Committee to confirm if both definitions are necessary and in case they are, to follow the French version and find a suitable alternative for the English term "*Inspection body*" in 1.2.1 to avoid confusion. Same changes should be then done in the Russian and German versions, if applicable.

---